

ARCTOS  
ACTA PHILOLOGICA FENNICA  
NOVA SERIES · VOL. I.

---

COMMENTATIONES IN HONOREM

EDWIN  
LINKOMIES

SEXAGENARII

A. D. MCMLIV

EDITAE



HELSINKI  
KUSTANNUSOSAKEYHTIÖ OTAVA

## INDEX

Y. M. Biese	Zwei Beiträge zur Geschichte der römischen Grammatik . . . . .	9
Gudmund Björck	»Rhesos« . . . . .	16
Patrick Bruun	The Consecration Coins of Constantine the Great	19
Erich Burck	Amor bei Plautus und Properz . . . . .	32
Ingemar Düring	Aristotle the Scholar . . . . .	61
A. Ernout	<i>Consensus — concertus — consentaneus</i> . . . . .	78
R. Hakamies	<i>Tintinnabulum et equitium</i> dans le latin finlandais du moyen âge . . . . .	80
U. Knoche	Der Gedanke der Freundschaft in Senecas Briefen an Lucilius . . . . .	83
Heikki Koskenniemi	Cicero über die Briefarten ( <i>genera epistularum</i> ) . . . . .	97
J. Marouzeau	Ordre des mots et realia . . . . .	103
Eino Mikkola	»Pluralis rarior« bei Isokrates . . . . .	108
Tauno F. Mustanoja	Latin and French Proverbs in the Fourteenth-Century MS. A. 2. 12. of Sidney Sussex College, Cambridge . . . . .	123
Päivö Oksala	Über die Einstellung Ciceros zum lexikalischen Purismus . . . . .	132
Gunnar Rudberg (†)	Kunstprosa und Hymnenstil . . . . .	138
Torsten Steinby	L'Istituto Finlandese a Roma . . . . .	145
Joh. Sundwall	Parallelismo fra Grecia ed Italia nelle migrazioni preistoriche . . . . .	154

J. Suolahti	The Origin of the Poet Catullus . . . . .	159
J. Svennung	<i>Numero = Nr.</i> . . . . .	172
Holger Thesleff	᾽Ως ἀληθῶς und Verwandtes . . . . .	184
Rolf Westman	Observatio critica ad Procli in Platonis Rem publicam commentarios (Vol. II, p. 113,10 Kroll) . . . .	190
Veikko Väänänen	Sur la préposition latine <i>de</i> marquant la notion partitive . . . . .	192
Henrik Zilliacus	The Stolen Anchor . . . . .	199

# NUMERO = NR.

J. S v e n n u n g

In The Oxford English Dictionary (1933) liest man unter dem Stichwort *No.*, *N<sup>o</sup>*. folgendes: »an abbreviation of L(atin) *numero*, abl.sing. of *numerus*, used in place of, and pronounced as, the word *Number*. Also pl. *Nos.* 'numbers'. (Cf. F. *numéro*, It. and Sp. *numero*.) In early use meaning 'in number'; now restricted to the designation of individual things or persons.« Als Beispiele der erstgenannten Bedeutung wird angeführt: »*They . . . bring forth a blind off-spring like bitches, n<sup>o</sup>. eight . . . or nine (1661); Take of Jujubes N<sup>o</sup> vi. that is, six in number (1693)*« usw. (auch im 18. Jh. belegt), und der zweiten Bedeutung: »*See Tab. of Birds, N<sup>o</sup> 28 (1753)*« usw.

In demselben grossen Wörterbuch finden wir unter dem Stichwort *numero* wie folgt: »L(atin), abl.sing. of *numerus* number. So It., Sp., and Pg. *numero*, F. *numéro*«; es werden Belege gegeben, teils im Sinne von »A copy of a book« (*the selfe same numero which S.Gregory sent 1604*), teils von »A numbered thing or article« (*you shall herewith receive the 23 first numero's of the Bundell Chart. Antiqu. 1649; Book of Numero's or Wares 1727—38*).<sup>1</sup>

Im Ordbok över svenska språket, utgiven av Svenska akademien (Lund 1949) wird gesagt, dass die Form *num(e)ro* teils vom (Dativ und) Ablativ Sing. des lateinischen Wortes *numerus* kommt, teils durch deutsche Vermittlung vom italienischen *numero* und möglicherweise frz. *numéro*; die Form *num(e)ris* vom (Dativ und) Abl.Plur. des lat. *numerus*.

Auch Wörterbücher wie SACHS-VILLATTE und MURET-SANDERS geben an, dass d. *Numero* Dativ oder Ablativ vom lateinischen *numerus* ist. In anderen Handbüchern wird dagegen nur italienischer Ursprung angegeben.<sup>2</sup> Welches ist nun das Richtige? Unten wollen wir das Problem etwas näher untersuchen.

<sup>1</sup> Dass *numero* aus einem lateinischen *numerus* = »Nummer« herzuleiten ist, wird in mehreren Nachschlagebüchern angegeben, wie Nordisk familjebok (1913), Svensk uppslagsbok (1952). Grimms Wörterbuch (1889): »it. *numero* (d.h. der ablativ des lat. *numerus*, der Zahl nach).« — Schwedische Abkürzungen: *n:o*, *n:ro* (älter *n<sup>o</sup>*), plural *n:is*, *n:ris* u.a. Nunmehr wird in der Regel *n:r*, auch *nr*, (von *nummer*) gebraucht. In Schweden werden Auslassungen (Kontraktionen, z.B. *s:t* = *sankt*, *d:r* = *doktor*, *maj:t* = *majestät*) und Weglassungen (Suspensionen, z.B. *st.* = *stora*) verschieden bezeichnet, was praktischer ist als z.B. *St.* = sowohl *Sankt* als *Stil*, *Stunde* usw. in anderen Sprachen.

<sup>2</sup> So in den unten zitierten Werken von HEYNE, SCHIRMER, SCHULZ-BASLER u.a.

Sehen wir erstens nach, ob im Latein der Ablativ *numero* wirklich zur »designation of individual things or persons«, unsrem *Nr.* entsprechend, verwendet wird.

Lat. *numerus*<sup>1</sup> bezeichnet erstens »Zahl«: *n. par, impar, minimus* usw. Liv. 3,5,12 f. *Difficile est . . . exacto adfirmare numero . . . exsequendo subtiliter numerum, ducentos ait et triginta.*<sup>2</sup>

»Die Zahl eins« usw. wird in verschiedener Weise ausgedrückt. Mit Kardinalzahlen: *unus numerus*: Hilar. Pictav., Tractatus mysteriorum 18 (CSEL 65, p. 16,5 u. 8 — vgl. Genesis 17,51, — *per adiectionem unius Z.* 12 f.).

Ähnlich im Griechischen: Lucian. Hermetim. 35 τὸν τέτταρα ἀριθμὸν: »Die Zahl vier.« Sextus Empiricus z.B. Adv.mathemat. 7 (Adv.dogm. 1), 96 ὁ τέσσαρα ἀριθμὸς.

Plural Manil. Astr. 4,447 *viginti numeris*, 453.

Öfter mit Ziffern bezeichnet z.B. Boeth. Inst.arithm. 1,7 (p. 16,11 FRIEDLEIN) *X, quorum V numerus medietas* (»die Hälfte«) *est*. 1,4 (p. 14,6) *si par numerus, qui est VIII, dividatur in IIII atque alios IIII*. 1,9 (p. 17,13) *LXIIII numerus habet medietatem XXXII*. 1,11 (p. 26,6) *in XXIIII numero*.

Gewöhnlich mit Adjektiva: Boeth. Arithm. 1,7 *binarius (n.)*, *cuius unitas media (= dimidia) pars est* (Thes. II 1992). Varro L.L. 5,170, Boeth. 1,5 u.a. (Thes. V 520): *denarius numerus*. Varro L.L. 9,86 *n. novenarius*. Ausonius p. 200 ed. PEIPER (griphus) *ternarii numeri*: ib. p. 198,40 *ad ternarium et novenarium numeros*. Boeth. Arithm. 1,5 p. 15,7 *octonarius (n.)*; ib. 1,7, p. 16 (mehrmals) *quinarius n.*

Vgl. mit Ordinalia:<sup>3</sup> Mulomed.Chironis 222 *deinde post tertium numerum dierum renibus caustigabis*, »nach einer Dreizahl von Tagen . . .«. Filostr. Heres. 107,3 (CSEL 38, p. 66,15) *invenies non satis longe a quingentesimo annorum distare numero* »von der Zahl (Anzahl) 500 Tage« (§ 1 *circa quingentesimum annum*). Vielleicht auch Hilar. Pictav. fragm. Collectanea Antiariana Paris. A IV 1,18 (CSEL

<sup>1</sup> Abgekürzt *n, nu, num* usw. (DIEHL, Inscriptiones lat.christ.vet. III p. 447). A. CAPPELLI, Lexicon abbreviaturarum nimmt *NO*, *nūm* usw. = *numero* für d. 8. Jh., *nuo* für d. 13. Jh. auf. Laut TRAUBE (Nomina sacra 1907, S. 260) findet sich *nuō* = *numero* beim Philosophen Johannes Scotus, 9. Jh. — W. M. LINDSAY, Notae Latinae (Cambridge 1915) 157 f., A Supplement to Notae Latinae (C. 1936), notiert u.a. *nūo* bei »Welsh and Irish scribes«.

<sup>2</sup> Wie gr. ἀριθμὸς, kann auch lat. *numerus* eine »blosse Zahl« (d. Ziffer) bedeuten (was nur zählt, aber sonst keinen Wert hat), wie an der bekannten Horazstelle Epist. 1,2,27 *nos numerus sumus*.

<sup>3</sup> Hierher ist vielleicht eine Inschrift Carm.epigr. 1515,1 (= CIL VIII 11597) aus Tunisien zu führen: *Post septuagesimo numero tempus postquae totidem transactos autumnos (= annos: Thes.l. Lat. II 1604, 79 ff.) tres nati tibi iam figimus . . . tumulum*: »Nach einem Zeitabschnitt mit der Zahl 70 . . .«

65, p. 60) *emerserunt quinque episcopi . . . , qui superstites de sexto numero eorum, qui ad Mareotam directi fuerant, remanserunt.*

Ferner steht *numerus* als Bezeichnung eines mit einer Zahl (wir sagen lieber: mit einer Ziffer, oder mit mehreren Ziffern) bezeichneten (bezifferten) Gegenstandes. Sehr deutlich geht dies durch ein paar Ovidstellen hervor: *Ars amatoria* 2,203 *Seu ludet (puella) numerosque manu iactabit eburnos, tu male iactato, . . . seu iacies talos* usw., wo *numeri* = *tesserae* ist (gr. κύβοι); 3,355 *et modo tres iactet numeros, modo cogitet . . .*

Von dem Sinne »Zahl« ist, wie wir schon gesehen haben, der Übergang zu »Anzahl« leicht — eine sehr gewöhnliche Verwendung des Wortes.<sup>1</sup> Hier bemerken wir besonders den Ablativus limitationis *numero*, »an der Zahl« (auch »im Ganzen« u.dgl.), welcher einer Kardinalzahl äusserst oft beigefügt wird, manchmal wo wir ihn recht überflüssig finden. *Caes. B.G.* 1,5,2 *oppida sua omnia, numero ad duodecim.* Auch bei unbestimmten Angaben, wie *Cic. Pro Fonteio fragm.* 12 (4,8) *equites numero plurimi*; *Commodian Apol.* 673 *tot numero.*<sup>2</sup> Beim Distributivum: *Plin. N.h.* 9,100 *quina numero*; 9,37 *ad centena numero*, usw.

Dass die nach Deutlichkeit vielfach strebende Römersprache dies *numero* gern verwendete, geht aus mehreren Tatsachen hervor. Man notiert es oft in der Amtssprache und in Urkunden, z.B. *CIL X* 1783 (Schluss eines Protokolles) *In curia f(uerunt) n(umero) LXXXII* (ohne Substantiv); *Cod. Justin.* 12,23,7, 2—19 *numero unus, n. duo* u.ä.m. (im J. 384), in der klaren Darstellung Caesars; auch in der Epik: *Verg. Aen.* 10,329 *septem n.* usw. Ferner in der Fachsprache wie *Vitruv* (10,9,1 usw.). *Mulomedicina Chironis* hat es mehrmals, wo der stilistisch verbessernde *Vegetius* es unnötig findet.<sup>3</sup>

Ähnlich im Griech. ἀριθμῶ, »an der Zahl«, bei Grundzahlen sehr oft, z.B. *Herodotos* 3,6 ἐν κεράμιον οἰνηρόν ἀριθμῶ, »ein einziges« . . . (Bei einem hinzuzudenkenden Begriff »einige« *Herodotos* 6,58 δεῖ . . . ἀριθμῶ τῶν περιοίκων . . . ἵέναι »einige [an Zahl] von den Perioiken müssen usw.«) Auch (ἐς τὸν) ἀριθμόν. — Vgl. im Plural *Plat. Leges* 9,861 E βλάβαι γὰρ ἀκούσιοι . . . οὔτ' ἀριθμοῖς οὔτε μεγέθεσιν ἐλάττους εἰσὶ τῶν ἑκουσίων (*Singular Theait.* 155a).

*numerus* bezeichnet auch eine »Serie«, »Reihe«, sodann »Reihenfolge«, wie *ordo* (endlich »Rang«, »Geltung«). *Vergil Aen.* 3,445 *quaecumque in foliis descripsit carmina virgo, digerit in numerum* (*Servius* kommentiert dies so: *ordinat, disponit*;

<sup>1</sup> *Lex Baiuvariorum* 22,3 (vom Niederhauen der Bäume) *et si amplius, usque ad numerum VI (reciderit)* (*Monumenta Germaniae hist.*, ed. PERTZ, *Leges III* p. 332,12).

<sup>2</sup> Vgl. das Adv. *saepenumero*.

<sup>3</sup> Z.B. *Chiron* 67 ~ *Veg.Mul.* 2,16,1; *Chir.* 158 ~ *Veg.* 1,38,8. — *Eranos* 47, 1949, S. 54.

Serv.auct.: *in ordinem, ut continuatio carminum fiat*). Ähnlich Plin. N.h. 16,149 *folia . . . in ordinem digesta*; Quint. Inst. 7 pr. 1 (res) *nisi illas eadem dispositio in ordinem digestas devinxerit*. (Thes.l.Lat. V 1118,60 ff. vgl. Ps.-Quint. Declam.mai. 4,3 *digestis sideribus in numeros*.) — Manilii Astr. 4,322 *nec quisquam numero discernitur: ordine cedit*.

Endlich »Rang«, »Geltung«, z.B. Caes. B.G. 6,13,1 *aliquo numero atque honore esse* u.ö. Apulei Socr. 16 p. 154 (von gewissen Dämonen) *sunt autem non posteriore numero, praestantiore longe dignitate, superius aliud augustius genus daemonum*.

In diesem Sinne kommt, obgleich viel seltener, der Ablativus limitationis *numero* bei Ordinalia vor, was auch in grossen Wörterbüchern wie GEORGES nicht belegt wird. Apulei De Platone lib. 2,1 (wo von den Kardinaltugenden, *animi virtutes*, gesprochen wird: *prudencia, iustitia, pudicitia, fortitudo*): *Sed his omnibus praestare prudentiam, secundam numero* (»als die Zweite der Reihe nach») *ac potestate continentiam posuit,<sup>1</sup> has iustitiam sequi* usw. De mundo 1 p. 291 *caelum ipsum . . . aether vocatur . . . , elementum non unum ex quattuor, quae nota sunt cunctis, sed longe aliud, numero quintum, primum ordine* (»dem Rang nach»), *genere divinum*.<sup>2</sup> In einer Inschrift der Kaiserzeit dürfte auch mit einem solchen Sprachgebrauch bei der Ordnungszahl zu rechnen sein: auf einem jetzt verloren gegangenen Bronzestäbchen (CIL XV 2, 7201) liest man (die Abkürzungen sind hier aufgelöst): *Ant(onini) Aug(usti) lib(eralitas LI)* — es ist wohl zu lesen *II*, d.h.: »zweite Schenkung« — *fru(mentatio) n(umero) LXI*, d.h. »einundsechzigste Getreidespende nach der Reihe«; man vergleiche auf einer anderen Inschrift *de lib.I for.IV = de liberalitate prima, foro quarto*.<sup>3</sup> In den Inschriften findet sich öfters die Abkürzung *n* neben einer Zahl, mit römischen Ziffern geschrieben, wo man nur mit Schwierigkeit entscheiden kann, ob es sich um Kardinal- oder Ordinalzahlen handelt.

Ähnlich ἀριθμῶ, »nach der Ordnung«, »der Reihe nach«, bei Ordnungszahlen: Plato Leges 1,630 D (ἀρετή) τετάρτη μέντοι ὁμῶς ἀριθμῶ τε καὶ δυνάμει τοῦ τιμῆα εἶναι λέγουτ' ἂν ὀρθότατα. Eurip.Hec.794 ξενίας τ' ἀριθμῶ πρώτα τῶν ἐμῶν φίλων.

*numerus* kann auch für einen einzelnen Punkt oder Gegenstand einer Serie stehen, z.B. Cic. Nat.d. 2,37 *expletus omnibus suis numeris et partibus*; Quint. 10,1,91 *quid . . . omnibus numeris* (»in allen Stücken») *praestantius?* Vom Zeitabschnitt:

<sup>1</sup> Subjekt ist *Plato* (Plat. Leges 1,631 C; vgl. das Plato-Zitat hier unten).

<sup>2</sup> Die drei Apuleius-Stellen (nebst Hier. Ep. 30,11; CE 1515) sind mir vom Thesaurus-Büro in München durch Dr. A. LUMPE gültigst zur Verfügung gestellt worden.

<sup>3</sup> Zu diesen Inschriften s. BERVE in PAULY-WISSOWAS Real-Encyclopädie d.class.Altert.-Wiss. unter *liberalitas* Sp. 90 f. M. ROSTOWZEW in Klio, Erg.-Bd. 1 (Beih. 3, 1905), S. 21 f.

Plin. N.h. 18,325 (luna) *alternis mensibus triginta implebit numeros (etwa dies), alternis vero detrahabet singulos*. Abschnitt einer Schrift: Hieronym. Epist. 30,11 *illud, quod in tertio numero exposuimus*.

Ähnlich im Griechischen: Eurip. Ion 1014 ὁ δεύτερος δ' ἀριθμός («das Zweite», »Nr. Zwei»), ὃν λέγεις, τί δρᾷ; Aristot. De poetica 25 ex. p. 1461 b ἐκ τῶν εἰρημένων ἀριθμῶν.

Ein lateinisches *numero* bei Kardinalzahlen im modernen Sinne von »Nr.« finden wir aber nicht.

Gehen wir jetzt zu den modernen Sprachen über! Im Italienischen tritt das aus dem latein. *numerus* entlehnte *numero* (plural *numeri*) — das alte Erbwort ist *novero* — schon früh u.a. im Sinne von »(An)zahl« auf, z.B. Dante, Div.Comm., Par. 29,134 f. *vedrai, che in sue migliaia determinato numero si cela* («dass in seinen Tausenden eine bestimmte Zahl nicht zu sehen ist», von Daniel 7,10).<sup>1</sup> Boccaccio, Decamerone, Introd. 1,63 *Già erano gli anni (nach Christi Geb.) . . . al numero pervenuti di 1348*. Die Bedeutung nähert sich der von »Ziffer«: *Faceva quello effetto, che noi con le note dell'abbaco, aggiungendo d'primi numeri un zero o due o tre . . ., facciam crescere le centinaia in migliaia* Vinanzio Borghini, Della moneta Fiorentina 174 (16. Jh.).

Wenn von einer *progressiven Reihe* (Serie) von Ziffern oder bezifferten Gegenständen die Rede ist, können wir aber dies *numero*, »Ziffer«, eher mit dem modernen Ausdruck »Nummer« übersetzen, z.B. von Spielen u.dgl.: *Nel ginoco de'rulli* («Kegelspiel») *si pigliano sedici . . . rocchetti di legno, ciascuno de' quali ha il suo numero, eccettochè uno* (Note al Malmantile 1,330 ca. 1700). Sodann: *ha tirato un numero basso* »er hat eine niedrige Nummer gezogen«; *un cattivo numero* »eine böse Nummer«. Wir sehen also, dass das italienische Subst. *numero*, »Ziffer«, hier eine spezielle Bedeutung hat, wie unser »Nummer«.

Ein *numero* der einzelnen Soldaten (noch jetzt *n. di leva* »Aushebungsnummer«) erwähnt Machiavelli in seiner *Arte di Guerra* (im J. 1521), 258 *A che gli antichi avevano tanta cura, che non che altro, avevano scritto nella celata il numero, chiamandoli primo, secondo, terzo, quarto, ec. E non erano ancora contenti a questo, che de' soldati ciascuno aveva scritto nello scudo il numero della fila, ed il numero del luogo che in quella fila gli toccava.*<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Diese und folgende längere ital. Belege aus Vocabolario degli Accademici della Crusca, (5.Ed., Florenz 1914), unter *numero* S. 285 ff.

<sup>2</sup> Zur Sache vgl. Vegetius *Epitome rei milit.* 2,18 *in . . . scuto . . . litteris erat nomen adscriptum, addito et ex qua esset cohorte quave centuria*; CIL VII 495 *Leg. VIII Aug.* (auf einem Schild; Abbildung bei DAREMBERG-SAGLIO s. *legio*, S. 1069, s. *clipeus*, S. 1255); Dio Cassius 67,10,1; PAULY-WISSOWAS Real-Encykl. s.v. *scutum* Sp. 919.



Zur genauen Bezeichnung einzelner Güter: *distinguendogli per numero, vocaboli e misura e termini e confini* (aus einer Florentiner Sammlung des 14.—16. Jhdts). Auch von *numero di casa* »Hausnummer«: *Abitava quivi (al Canto alla Briga), al numero 10, un muratore . . . detto il Rovinato . . . nella via de' Calderai al numero 3* (Francesco Rondinelli, Relazione del Contagio in Firenze 1630 e 1633, 45, bzw. 150). Ausführlich z.B. *abito a via N.N. numero cinque, scala B, ingresso (interno) quaranta*.

In der Handelssprache z.B. *cotone del numero 3,5* usw. Auch *è un galantuomo di numero uno*. Dies *numero uno*, »Nummer eins«, hat den Sinn von »erstklassig«, »ausserordentlich« bekommen (appositionell, sodann adjektivisch und adverbial gebraucht): (*quell'uomo*) *è (il) numero uno (= il caffo)*;<sup>1</sup> *oratore (cavallo) numero uno*;<sup>2</sup> *il nemico pubblico numero uno* (Il Messaggero 13/7 1953); *una serva (musica) numero uno*;<sup>3</sup> *bella numero uno; canta numero uno*.

Die Belege, wo *numero uno* einem Femininum, wie *serva*, hinzugefügt worden ist, zeigen deutlich, dass *uno* eine Benennung der Ziffer ist (*l'uno* = »die Eins«) und dass *numero* eine Apposition (im Nom.) dazu ist; eigentlich: »er (bzw.: sie) ist die Ziffer Eins«, »eine Eins«.

In Dialekten des nördlichen Italien findet sich die Form *numer*: *L'è on albergh numer vun = Gli è un albergo numero uno*, »erster Qualität«.<sup>4</sup> Von der Hausnummer: *à che numer el stà; numer vun = primo grado*.<sup>5</sup> — Auf Korsika: *numaru: è numar' unu!*<sup>6</sup> Bergamo: *nomer ü*.<sup>7</sup> In Friaul: *è un vin numar un (= eccellente)*.<sup>8</sup> Trieste: *esser el numero un = essere il caffo, l'asso*.<sup>9</sup>

Im Spanischen ist *número uno* u.a. eine Person, die vor allen anderen gestellt wird, Hauptperson; daher scherzhaft auch = »das teure (liebe) Ich«.<sup>10</sup>

<sup>1</sup> C. ARLIA, Voci e maniere di lingua viva (Milano 1895).

<sup>2</sup> LUCIANO SCARABELLI, Vocabolario universale della lingua Italiana 5 (Milano 1878), 1053. TOMMASEO-BELLINI, Dizionario della l.It.

<sup>3</sup> RAFF. ANDREOLI, Voc. napoletano-ital. (Torino 1887).

<sup>4</sup> GIUS. BANFI, Vocabol. milanese-italian. (Milano 1870) (»analogisch nach Warenmarken«). Ähnlich VITTOR. DI SANT'ALBINO, Gran dizionario Piemontese-italiano (Torino 1860).

<sup>5</sup> FRANC. ANGIOLINI, Vocab. milan.-ital. (Torino 1897).

<sup>6</sup> P. TOMMASO ALFONSI, Il dialetto corso nella parlata Balanina (Livorno 1932).

<sup>7</sup> A. TIRABOSCHI, Voc. dei dial. Bergamaschi (Bergamo 1873).

<sup>8</sup> G. A. PRIONA — E. CARLETTI — G. B. CORGNALI, Il nuovo Priona, vocab. Friuliano (Udine 1935).

<sup>9</sup> ERNESTO KOSOVITZ, Diz.-Vocab. del dial. Triestino (Trieste 1889), 280.

<sup>10</sup> S. z.B. TOLHAUSENS Wörterbuch. Vgl. den grammatischen Terminus *prima persona* von dem Sprechenden; so schon in der Antike Varro Lingua Lat. 8,20 *cum item personarum natura triplex esset: qui loqueretur, <ad quem> de quo; 9,24 f.; 58 f.; 10,31; 9,108 cum transitum est in secundam personam*. Ähnlich Quintilian 1,4,27; Charis., Inst.gr. 2,9 (Gram.Lat. I p. 168,13) *prima (persona) est quae loquitur, id est: a qua dicitur, ut »lego«, »legimus«* usw.

Da aber auch das Spanische das Lehnwort *número* u.a. im Sinne von »Zahl-(zeichen)«, »Ziffer«, hat, bedeutet dies auch hier eigentlich »die (Ziffer) Eins«. <sup>1</sup> Ähnlich im Katalanischen *el número (h)u*.

Im Französischen ist das Wort — *numéro* (*n<sup>o</sup>*, *N<sup>o</sup>*), pl. *numéros* — wie im Italienischen zur reichen Anwendung gelangt: Etienne Pasquier schrieb 1607 in seinen *Recherches* (849) vom Spiel *la Blaque* (ital. *Bianca*, eine Art Lotterie-Spiel): »De l'italien introducteur de ce jeu nos usasmes du mot de *numero* au lieu de *nombre* . . . et dismes celuy *entendre le numero*, qui n'avoit oublié le nombre, sous lequel sa devise estoit enregistrée.« Auch hier notieren wir bes. *numéro un* (Balzac usw.) = »de premier ordre«; z.B. in der familiären Ausdrucksweise: *épouser une femme numéro un* (vgl. das italienische oben) = »de premier choix«. <sup>2</sup> Im Ausruf *n. un!* = »sehr gut! Nummer Eins!«

V. WARTBURG <sup>3</sup> sagt zum Französischen: »It. *numero* wurde zur bezeichnung der verschiedenen nummern eines registers verwendet und in dieser bed. vom fr. entlehnt. Es wurde auch als ausdruck verschiedener spiele gebraucht, und in dieser speziellen verwendung mit den spielen durch das fr. entlehnt. Die kommerzielle bed. erscheint erst später.« . . . *numéro* = »nombre mis sur un objet pour le distinguer d'autres objets de la même espèce (surtout t. de commerce)« 1589; . . . *livre de numéro* »livre dont on se sert dans les manufactures pour constater l'entrée et la sortie des marchandises« (1679 etc.) . . . »Offenbar aus der spielerische zuerst in die handelssprache übernommen . . . und von da ausgedehnt.«

Ins Deutsche ist *numero* wie so viele andere Handelstermen aus dem Italienischen gekommen. <sup>4</sup> Joh. Gotlieb, Ein Teutsch verstendig Buchhalten (Nürnberg 1531): *3 stück* (Ware) . . . *No.1* . . . *No.2* . . . *No.3*. W. Schweicker, Zwifach Buchhalten, sammt seinem Giornal (Nürnberg 1549): *I Zymer zobel No.2*. Hübners Handlungslexikon (1712, 1717): *dasz die numero . . . den einkaufspreisz andeutet*. <sup>5</sup> Allmählich durch *Nummer* (*Nr.*) ersetzt.

Hier kann ein anderer, allerdings späterer, italienischer Handelsterm verglichen werden: *prima* = (di) *prima sorte*: »die erste, beste, feinste Sorte irgend

<sup>1</sup> DONADIU Y PUIGNAU, Dictionario de la Lengua Castellana, s.v. *numero*. Erbwort ist katalanisch *nombre*.

<sup>2</sup> S. LITTRÉS Dictionnaire, sub verbo *numéro* (1878); Larousse du XX<sup>e</sup> siècle (1932); SACHS-VILLATTE (1905).

<sup>3</sup> W. v. WARTBURG, Frz.etym.Wb. (1953), 238—240.

<sup>4</sup> *ditto*, *collo* (pl. *colli*), *conto*, *netto* — *brutto*, *risico*, *saldo*, *transito* — *disconto*, *franco*, *giro*, *porto*, *sconto*, *in casso* u.a.m. S. ALFR. SCHIRMER, Wb.der d.Kaufmannssprache (Strassb. 1911), S. XVIII, XXVII ff.

<sup>5</sup> SCHIRMER S. 136; M. HEYNE, D.Wb. 2 (Lpz. 1892).

einer Waare» (mit dieser Definition in Deutschland 1836 belegt, worüber s. SCHIRMER). Auch (*di*) *prima qualità* = »erster Güte«, »von Primaqualität«, »Primaware«. Danach *sekunda* (latinisiert) »zweiter Klasse«, z.B. »(Zigarren) in Prima- und Secunda-Sorte« (1845). Schwedisch *prima (1:ma) sort* (1821). Auch diese Redeweise ist aus der Handelssprache in die Umgangssprache, oft scherzend, eingekommen (s. DAHLERUP Ordbog over det danske Sprog, s. *prima*).

\*

Zur Verbreitung des Wortes *numero* äussert v. WARTBURG: »Im deutschen erscheinen die ältern belege nur in der abgekürzten form *no* (16. jh.). Für das it. fehlen belege aus so alter zeit gänzlich, sodass man sich fragen muss, ob nicht d. *numero* aus dem lt. ablativ entlehnt ist.« Da aber schon z.B. Dante († 1321) das italienische Subst. *numero* (im Sinne von »Zahl«) hat und das Italienische des 16. Jhdts es mit der Bedeutung von etwa »Ziffer« gebraucht, ferner Machiavelli 1521 von militären »Nummern« spricht,<sup>1</sup> kann es kaum wundernehmen, wenn dies *numero* auch in der Handelssprache früh existierte; die Abkürzung ist deswegen natürlich, weil eben die Handelsleute bei den vielen Wiederholungen derselben Ware usw. Kürzungen nötig haben. Schon das lateinische *numero* wurde ja abgekürzt. Gegen eine Annahme, dass das deutsche *Numero* aus einem lateinischen Ablativ *numero* entlehnt worden sei, spricht doch die Tatsache, dass dies lateinische *numero* eine solche Verwendung und Bedeutung, »Nummer«, wie bei uns, nicht hatte.

Dagegen ist es offenbar, dass das italienische Wort *numero*, weil es dem bekannten lat. Abl. *numero* »an der Zahl« — in mehreren modernen Sprachen in früherer Zeit eben in diesem Sinne gebraucht<sup>2</sup> — ähnlich war, im Satzzusammenhang wie ein lateinisches Wort behandelt wurde: Fischart, Gargantua (1582) S. 59: *ein Inventari*<sup>3</sup> *mit Numero darüber machen*. Praetorius,

<sup>1</sup> Im Oxford Dictionary wird unter *number two* u.dgl. (S. 256, Abschn. I 5) eine Stelle aus dem J. 1390 zitiert: *Of Signes in the nombre ellevene Aquarius bath take his place* (John Gower, *Confessio Amantis* 7, 1186; vgl. V. 1102 *Libra sit in the nombre of sevene*; 1122 *The Signe, which is nombred eighte, is Scorpio*).

<sup>2</sup> Zum Englischen siehe den Anfang dieses Aufsatzes. Italienisch z.B. Machiavelli, *Prose storiche e politiche* 2, 142 *I vescovadi del regno di Francia, secondo la moderna computazione, sono numero centosei*. M. Lastrì, *Corso d'Agricoltura* (1803) 5, 79 *sono comprese numero 7000 e piu anime* (Im Vocabol.d.Crusca XI, S. 287 als italienischer Nominativ aufgefasst). Im Französischen noch heute in Rezepten der Ärzte: *Cachets Numéro* (No) 40 = »au nombre de 40« (Larousse du XXe Siècle) — ein deutlicher Latinismus! In schwedischen — immer lateinischen — Rezepten wird *n:o* bei Angaben der Anzahl hinzugefügt.

<sup>3</sup> Wortform wie im Provenzalischen, Katalanischen, im älteren Deutsch usw. (vgl. v. WARTBURG, SCHIRMER, DAHLERUP).

Syntagma musicum 3 (1619) 86: »mit den *Numeris* 1. 2. 3. 4 etc.« Vgl. 196: »dass der erste *Numerus* die *Concertat*-Stimmen bedeute: Die folgende *Numeri* aber die *Instrumental*-Stimmen»; 129: »ohne diese *Numeros* oder Zahlen»; auch: »durch diss mittel der *Numern* oder Zahlen«, aber 130: »mit hülff . . . solcher *Signatur* der *Numerorum*«. Schwenter, *Delitiae physico-mathematicae* (1636) S. 523: »bey *numero* drey»;<sup>1</sup> S. 55: »bey *N<sup>o</sup> I*» u.ä.m.<sup>2</sup>

Ein Ausdruck solcher Latinisierung ist die neugeschaffene »Pluralform« des angeblichen Ablativs, *num(e)ris* (*n:is*).

Für die Bedeutungsentwicklung des hier behandelten Wortes — von »Zahl« zu »Nummer« — sind zweifelsohne verschiedene Spiele von Belang gewesen.

Wenn schon im Lateinischen *numerus* (eigentlich »Zahl«) auch etwa »W ü r f e l« bedeuten konnte, war dieser Sprachgebrauch eine Art Metonymie, da jede Seite des Würfels eine Zahlbezeichnung<sup>3</sup> für *unum* (oder *unus*<sup>4</sup>), *duo* usw. bis *sex* trug.

Dass beim Würfelspiel der Begriff »Eins« hervortritt, geht schon aus seinen besonderen Benennungen hervor, wie gr. *οἷνη* — auch *οἷνός*, dem lat. *oinos*, *unus*, lautlich entsprechend —, lat. *unio*, »Einheit«. Im Romanischen finden wir dafür das lat. Wort *as*, *assis*: ital. *asso* »die Eins auf Würfeln und in Karten«, span. *as*, frz. *as*. Daraus engl. *ace*, altisl. *ass*, d. *As(s)*, *Es* aus älterem *esse*,<sup>5</sup> dänisch *es*,<sup>6</sup> schwed. *äss*.

Auch die übrigen Seiten hatten ihre Namen,<sup>7</sup> wie Isidor von Sevilla sagt (Etym. 18,65): *iactus quisque . . . a numero vocabatur, ut unio 'binio' trinio quaternio 'quinio' senio*. Z.B. it. *due*, frz. *dous* (daraus d. *Daus*) usw.<sup>8</sup>

Für die Ausbildung des Ausdruckes *numero uno* zur Bedeutung »Ding erster Klasse« dürfte das *Kartensspiel* — seit dem 14. Jh. in Südeuropa be-

<sup>1</sup> Belege bei H. SCHULZ—O. BASLER, *Deutsches Fremdwörterbuch* II (Berlin 1942).

<sup>2</sup> Ähnlich S. 461 »vor ein *centrum*, . . . vom *centro*»; 491 »dass *centri*«.

<sup>3</sup> In älteren Zeiten mit Worten, später durch 1—6 Punkte oder Kreise angegeben. PAULY-WISSOWAS *Real-Encyklopädie*, s. *lusoria tabula* Sp. 1933 ff., 1944. Abbildung bei DAREMBERG-SAGLIO, *Dictionn. des antiquités*, s. *tessera*, S. 126 f. Über Würfel- u. Brettspielen s. auch L. FRIEDLAENDER, *Sittengeschichte* I<sup>9</sup>, 253 f.

<sup>4</sup> Betreffs des Genus der Zahlwörter vgl. *Eranos* 47, 1949, 52 ff.

<sup>5</sup> Grimms Wörterbuch.

<sup>6</sup> Älter *as*, nunmehr *en* oder *ener*: DAHLERUPS *Ordbog over det danske Sprog* 4 (1922).

<sup>7</sup> PAULY-WISSOWA s. *Lusoria tabula*, bes. Sp. 1954 f.

<sup>8</sup> Schwed. *dus*, *tres*, *kvart*, *cinka*, *sex* *äss*. Altisländisch *kasta daus ok as* = »Würfel spielen«; ähnl. im mittelalt. Schwed. Ital. *asso o sei*: »entweder alles oder nichts«; d. *ses* oder *es*.

zeugt — sehr fördernd gewirkt haben (die Handelssprache hat die Redensart weiter befördert). Im Würfelspiel ist »die Eins« das Geringste und Schlechteste, deswegen im Latein mit dem Schimpfnamen »Hund« benannt (Isid. Etym. 18,65 *unionem canem . . . vocabant*). In den meisten Kartenspielen ist sie aber das Höchste.

Dass eine Sache, und auch eine Person, als eine gewisse *Ziffer* bezeichnet werden kann, ist in mehreren Sprachen bezeugt; man vergleiche die Ausdrucksweise: *er ist die reine Null*; it. *esser un gran nulla = uno zero*. — Wir Schweden nennen in der Sportsprache den Ersten (den Gewinner) *ettan* »die Eins«: *han kom in som (god) etta* (bzw. *tvåa, trea* usw.), wörtl.: »er traf als Eins ein«; Ähnliches wird auch von anderen Preisträgern gesagt. Die Ziffer ist sozusagen personifiziert! Betreffs Sachen z.B. *Ljunglöfs etta*, Ljunglöf's Schnupftabak erster Qualität. (Überhaupt *Ettan* = »die Eins«, »Nr. 1«, von Hausnummern, Hotellzimmern, von der niedrigsten Schulklasse usw. Vgl. auch *skjuta en etta* vom Scheibenschiessen.<sup>1</sup>)

Im Englischen: *one = number one* (auch *Jimmy the One*) = First Lieutenant in der Marine.<sup>2</sup> — *one = »oneself, one's own interest«* (16.—19. Jh.). Im 18.—20. Jh. *number one* in demselben Sinne, z.B. *look after (take care of) number one*; Darwin (1849): *to reform Number one* (Oxford Dict.; vgl. das Spanische). — Von Sachen: *number ones = »A seaman's best uniform«*. Adverbiell: *number one chow-chow* im Anglo-Indischen = »sehr gut«, bzw. »sehr schlecht«.<sup>3</sup>

Eine *Parallelle* zur obigen Verwendung vom italienischen *numero uno = »die Ziffer eins«* im rühmenden Sinne bietet das lat. Wort *as*, das, wie schon angedeutet worden ist, im Sinne von »die Eins« in verschiedene Spiele übernommen wurde. Laut ELOF HELLQUIST<sup>4</sup> wird *as* in der Bedeutung »Seite des Würfels mit nur einem Auge« deswegen gebraucht, weil *as* eine Münze war, also eigentlich = »viereckige Metallplatte«.<sup>5</sup> Besser sagt man aber, dass *as* in der Bed. »die Einheit«,<sup>6</sup> »Eins« als Bezeichnung der mit einem Auge versehenen Seite des Würfels aufgenommen worden ist. Vgl. z.B. Ps.-Boethius, Geometr. p. 410,23 FRIEDLEIN: *Hic (cathetus) in se ductus XXV constituit. Hinc si assem*

<sup>1</sup> Svenska akademiens ordbok, unter *etta*.

<sup>2</sup> ERIC PARTRIDGE, A Dictionary of Forces' Slang 1939—45 (London 1948).

<sup>3</sup> E. PARTRIDGE, A Dictionary of Slang and Unconventional English (3rd Ed., London 1949).

<sup>4</sup> Svensk etymologisk ordbok<sup>3</sup> (Lund 1948).

<sup>5</sup> C. M. EKBOHRN, 100000 främmande ord (Sthlm 1936) gibt nur »*as* = Pfund« an.

<sup>6</sup> Sodann: die Einheit als Gewicht (ein römisches Pfund), als Münze (ein Pfund Bronze) usw., worüber s. Thes.l.Lat.

(= unitatem) *abstulero*, *XXIII progrediuntur*.<sup>1</sup> Dieser Bedeutung, »Eins« u.dgl., zufolge haben wir einerseits Redeweisen wie z.B. ital. *lasciare in asso* = »lasciar solo«, *restare (rimanere) in asso* = »r. solo«; altfrz. *as* »Eins auf dem Würfel«, deswegen mehrmals zur Bezeichnung eines geringen Wertes, engl. *ace* »a single point«, »a particle« u.ä.m.<sup>2</sup>

Mit der Übertragung des Ausdruckes auf das Kartenspiel wird aber der Fall gerade umgekehrt: die Letzten werden die Ersten. It. *esser l'asso* ist demnach dasselbe geworden wie »esser persona o cosa di grande eccellenza«, »esser unico per bonità, utilità« usw. — Frz. *as* ist = »celui qui a une supériorité incontestée dans une science, un art, un métier ou un sport«: *C'est un as, l'as des as. Les as du tennis, as de l'aviation* usw. Bes. = »cavalier du premier peloton«, »soldat de valeur«. — Portugies. *ás* »Ass, Koryphäe«: *ás da aviação*. — Engl. *the ace* = »a showy airman« (1918), auch = »flagship« (Partridge). — Schwed.: *Han är ett riktigt (trumf)äss. Han tillhör nog inte (de stora) ässen*. Bes.: »Erster Offizier auf einem Kriegsschiff«.<sup>3</sup>

Mit dem *numero uno*, eigentlich »die Ziffer eins«, *numero dieci*, eigentlich »die Ziffer zehn« usw., vergleiche man die Verwendung von *littera*, wenn man eine Serie mit Buchstaben, *ABC* usw. der Reihe nach,<sup>4</sup> statt mit Ziffern, bezeichnet: besonders den Ausdruck *sub littera A* (bzw. *B* usw.), wie *sub numero 1* usw.,<sup>5</sup> z.B. *Die Anlage sub L. A = sub lit(t)era A*;<sup>6</sup> ital. *sotto la lettera A*, wie *sotto i numeri 11 e 13*; frz. *sous la lettre A*; engl. *under the letter A*. Im Kataster braucht man auch *Sublittera* neben *Subnummer*.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> S. ferner Thes.l.Lat. II 746,56 ff., bes. 747,55 ff.

<sup>2</sup> Vocabol.d.Acc.d.Crusca I (1863); TOBLER-LOMMATZSCH, Altfrz.Wb.; The Oxford Dictionary.

<sup>3</sup> Vocab.d.Crusca I 1; Dictionnaire de l'Acad.franç.<sup>8</sup> (1932) und PAUL ROBERT, Dict.alphabétique et analogique (Paris 1951); G. LANGENFELT, Officersjargon och manskapsslang (Sthlm 1947).

<sup>4</sup> Vgl. Seneca Ep. 68,10 *digerere in litteram* (= *in ordinem litterarum*) *senes orbos*, wie *digerere in numerum* (Verg. Aen. 3,445). Plin. N.h. 37,138 *reliquas (gemmas) litterarum ordine explicabimus*. Hier. Epist. 30,2 *secundum ordinem litterarum eum (psalmum) esse compositum*.

<sup>5</sup> Über lat. unklassische Ausdrücke wie *sub hoc titulo* vgl. KREBS-SCHMALZ, Antibarbarus 2 (Basel 1907), 611; über moderne Analogien wie: unter dem Titel, Buchstabe, Dato (unter dem 11. Juli) usw., s. Grimms Wörterbuch unter *unter* Sp. 1466 f.; Sv.akad.ordbok *nummer* Sp. 770,772: *P(agina) 165 under X nummern* = »in (der Kolumne) Nr. 10« (im J. 1731).

<sup>6</sup> D. SANDERS, Wörterbuch der d.Sprache 2 (Lpz. 1863); SACHS-VILLATTE, Frz.-d.Wb.; MURET-SANDERS, Engl.-d.Wb.

<sup>7</sup> Nordisk Familjebok (1918).

Wie die Ziffer Eins, so wird auch der Buchstabe A zur charakterisierenden Bezeichnung einer Person oder Sache verwendet: In Lloyd's Register ist *A* = »New ships, or Ships renewed«;<sup>1</sup> ein *1* dazu bezeichnet ein gutes Schiff. Davon figürlich in der familiären Sprache, appositionell oder attributiv, z.B. *He must be a first-rater, said Sam. »A 1«, replied Mr. Roker* (Dickens, Pickwick, 1837). Mit »Nummer« verbunden: *An A number one cook, and no mistake* (Stowe 1851).

Wir sehen also, dass *No.* italienisch ist — eigentlich = »Zahl«, was, vor einer Ziffer in Serien gestellt, allmählich zu unsrem Begriff »Nummer« wurde — und dass die Verwendung von *numero uno* usw. als eine Art Rangabzeichen keineswegs Parallelen entbehrt.

<sup>1</sup> Oxford Dictionary I 1. Laut demselben Wörterbuch hatte das Englische früher die Phrase *Apersie, Apersej, A per C*, z.B. *The floure and A per se of Troie and Grece* (1475), als ob aus *A per se* = »a by itself« entstanden. Vgl. aber frz. *As* (bisweilen *a* ausgesprochen) *percé*, »As ohne Beikarten« (im Bouillottespiel), aus einem missverstandenen ital. *asso per se* (LITTRÉ). — Etwas andersartig in der Bibel (Offenb.J. 22,13): »Ich bin das A und das O, . . . der Erste und der Letzte«, später auch: »A & Z« (Vocabol.d.Crusca I 1).